

保護者様へ
Senhores pais ou responsáveis

平成31年度就学援助費給付申請の手続きについて Procedimentos de inscrição do subsídio escolar de 2019

平素は、本市教育行政にご協力を賜りお礼申し上げます。

さて、平成31年度就学援助費の給付申請についてお知らせいたします。

給付申請をされる場合は、別紙の「平成31年度東近江市就学援助費制度のご案内」を御熟読の上、下記のとおり手続きをお願いします。

Agradecemos a compreensão e colaboração para com as atividades escolares.

Comunicado sobre a inscrição do subsídio para despesas escolares de 2019.

Para se inscrever ao subsídio para despesas escolares, leia atentamente o “Informativo do sistema de subsídio para despesas escolares de Higashiomi, de 2019”, em anexo, e siga os procedimentos abaixo.

記

1 申請方法 Procedimentos

以下の①から④までのうち、必要な書類を平成31年4月25日（金）までに学校または教育委員会へ提出してください。（期限厳守）

ただし、申請に必要な書類のうち、課税（所得）証明書のみ後日提出を認めており、当該証明書については平成31年6月20日（木）までに学校または教育委員会まで提出してください。

なお、小学校と中学校、両方にお子さんがおられる場合は、中学校に提出してください。

Apresentar os documentos necessários, descritos nos itens ① a ④, **na escola matriculada ou no Kyoikuiinkai (Comitê de educação), até o dia 25 de Abril de 2019 (quinta).** (Respeitar o prazo)

Porém, o “Kazei (shotoku) shomeisho”, será aceito até o dia **25 de junho de 2019 (quinta).**

Caso tenha filhos no shogako (escola primária) e no chugako (ginásio), apresentar os documentos no chugako.

・平成31年度児童生徒就学援助費給付申請書兼世帯票

別紙「記入例」を参考に記名押印してください。

Formulário de inscrição do subsídio para despesas escolares de 2019 e lista de familiares

Preencher de acordo com o “modelo de preenchimento” em anexo, e carimbar com o “inkan”, carimbo familiar.

・口座振替依頼書兼承諾書

就学援助費の振込先口座を記入してください。学校給食費の引き落とし口座と別の口座を希望される場合は、支店名、口座番号、口座名義人のわかる通帳の写しを添付してください。

Formulário de solicitação e consentimento de depósito em conta bancária

Preencher os dados da conta bancária para depósito. Caso queira que o depósito seja efetuado em conta diferente da conta de débito de despesas de merenda escolar, favor anexar cópia da caderneta bancária que consta o nome do banco, nome da filial, tipo e número da conta, nome do titular da conta.

・課税（所得）証明書または児童扶養手当証書の写し（該当者のみ）

“Kazei (shotoku) shomeisho” (comprovante de renda), ou cópia do

“Jido fuyo teate” (auxílio de sustento da criança), (somente do candidato)

(1)平成31年1月1日時点で東近江市以外に住所を有していた方（平成14年4月2日以降の誕生日の方を除く）

く)は、収入の有無を問わず、対象者全員の課税(所得)証明書の提出が必要です。

Quem não morava em Higashiomi, até o dia 1º de janeiro de 2019, deve apresentar o “Kazei Shomeisho (shotoku)”(comprovante de renda) de todos os membros da família, que residem no mesmo endereço, mesmo que não tenha renda. (Exceto dos nascidos após o dia 2 de abril de 2003).

- (2)平成 31 年度課税(所得)証明書の発行時期は各自治体により異なりますので、平成 31 年 1 月 1 日時点で住所を有していた自治体にお問い合わせの上、取得してください。

A emissão do “Kazei Shomeisho (shotoku)”(comprovante de renda) de 2019, varia de acordo com o município, favor confirmar e requerer junto a prefeitura de onde residia até o dia 1 de janeiro de 2019.

- (3)平成 31 年 1 月 1 日時点で東近江市に住所を有していた場合であっても、確定申告がされていない方は就学援助の審査ができませんので、必ず申告を行ってください。申告をされていない場合は審査を行うことが出来ません。

Quem reside em Higashiomi desde o dia 1º de janeiro de 2019, e não tiver realizado o “Kakutei Shinkoku”, declaração de imposto, favor efetuar o “Kakutei Shinkoku” sem falta, para passar por avaliação do subsídio.

- (4)児童扶養手当を受給されている方は、児童扶養手当証書の写しを申請書と同時に提出してください。

Caso esteja recebendo o “Jido fuyo teate” (auxílio de sustento da criança), anexar cópia do comprovante e apresentar junto com o formulário de inscrição do subsídio escolar.

・賃貸住宅にお住まいの方は、家賃の額を証明する書類の写し(該当者のみ)

Quem reside em imóvel alugado, apresentar cópia de algum documento que comprove o valor do aluguel

- (1) 賃貸住宅に居住の場合、認定審査をするに当たり、家賃額を計算上控除できるため、賃貸契約書の写しを提出してください。自己及び世帯構成員所有の住宅ローン等は対象外です。(控除額上限あり)

Caso resida em imóvel alugado, apresentar cópia do contrato de locação, pois o valor do aluguel pode ser deduzido. Empréstimos pessoais ou financiamento de casa própria não serão considerados para dedução. (Há limite de dedução)

- (2)児童扶養手当証書(写し)を添付された方は添付不要です。

Quem apresentou cópia do comprovante do Jido Fuyo Teate, auxílio de sustento da criança, é dispensado.

※その他、必要に応じて、民生委員・児童委員の所見や他の証明書類等を求める場合があります。

Obs.: Dependendo da necessidade, podemos solicitar o parecer do “Minsei-iin, ou jido-iin” (conselheiro de bairro ou conselheiro infantil), ou outros documentos.

2 注意事項 Observações

- ① 昨年度に就学援助費を受給されていた場合も、新たに平成 31 年度の申請が必要です。また、新入学児童生徒学用品費等の入学前受給をされた方も申請が必要です。

Mesmo quem recebia o subsídio no ano passado, deve renovar, fazendo a inscrição do ano 2019. E, quem recebeu o subsídio de aluno calouro, para compra de materiais escolares antes do ingresso, também necessita fazer a inscrição novamente.

- ② 期日までに必要な書類が整っていないと審査を行うことができません。

Se não apresentar os documentos necessários no prazo, não será possível passar por avaliação.

- ③ 審査の結果は、7 月上旬ごろ学校を通じてお知らせします。認定されれば、就学援助費を年 4 回に分けて給付します。

O resultado da avaliação será comunicado no início de julho, através da escola. Caso sua inscrição seja aprovada, o subsídio será repassado em 4 parcelas anuais.

3 申請期限 Prazo de inscrição

平成 31 年 4 月 25 日(木) 学校または教育委員会 必着

Até o dia 25 de maio de 2019 (quinta)., na escola ou Kyoikuiinkai

※1 提出書類のうち、課税（所得）証明書のみ平成31年6月20日（木）までに必着とします。

Entregar o “Kazei (shotoku) shomeisho”, declaração de renda, até o dia 25 de junho, seg.

※2 期日までに提出されない場合は書類が提出された翌月からの支給となります。

Caso os documentos não sejam apresentados no prazo, receberá o subsídio a partir do mês seguinte da inscrição.

《参考》 Referência

就学援助費給付申請に必要な書類は以下の図を参考にして下さい。

Confira os documentos necessários para inscrição do subsídio escolar no quadro abaixo.

